

قصائد نمساوية حداثوية



الشاعرة : سونيا هارثير

Sonja Harter

ترجمة : بدل رفو المزوري

الذي ينقص هو .. الانطباع

1- ما كان ينقص ..

هو الانطباع

وإشارات شوارع

لا يمكن قراءتها ،

وكذلك الخريف ..

البخار المنبعث

من شبكة مجاري
القناة ،
لا تذكر بالسفر والرحلة .

ترحلق دائم
من الطفولة ..
واليوم انا حر..!!

2 - في زاوية شارع
ملحن ..
مؤلفو ذوات الاتجاهات
الواحد،

هذه المدينة ..
لوقعت في العدم.
لولم يمسي الظلام
يوما بعد يوم
دائما ومن جديد .

////////////////////////////////////

بعيدا عن الراحة

1 - كم يستغرق يوم واحد !!
اردت ان اعرف هذا
في الغد ...
لم اتفوه بكلمة واحدة !!..
لم اكل شيئا !!..
فاليوم الثاني
ظهر توضح

كان قد أقصر ..
حتى أصبحت الدنيا
اظلم واطلم ..
حينذاك .. عرفت !!
باني قادر على الانتظار
ليلة أخرى .

2 -

منذ زمن ..
لا شيء يتغير
إلا الأسماء ..
الى ساعة .
ومن انتظار هادئ
تنمو عقارب الزمن ..
الأغلفة تتبدل ..
ولكن الشكل يُسبك .

3 - تبدل الطقس ..
بين الطوابق في الصيف
تجربة في سلالم البيت
والهواء سيصبح
ادفأ ... وخانق
لحد الوقوف !! ..

4 - تمنيت

لو كنت
انا الحيوان
وانت ..

نوم الشتاء
الذي تنقص
انت .

////////////////////////////////////

فراغات بين ايقاعاتك

دائما .. نفس الكلمة
بين العينين ..
في الزاوية الميتة ..
وهل تنبت
وتضرب جذورها
في الجبين ..

نفس الكلمة
تتضاعف .
ولكن !!!
حين تلتقي عينانا
تراجع .

فالذي يبقى :
هو طبع من
ثمانى حروف .

////////////////////////////////////

اماكن اخلاصك العارية

في يوم ..

من هذه الايام ،

اليوم ..

انا اسقط

اهوى

عميقا

عبر نماذج من كلمات

ضئيلة .

النماذج التي طبعتها

كالواح الشطرنج

للعالم ..

النماذج التي طبعتها لي

على ورق ندي

من دون ان تسالني !!

////////////////////////////////////

الشاعرة سونيا هارتير : مواليد 1983 - مدينة غراتس النمساوية

- درست اللغات الالمانية والسلافية في جامعة غراتس

- نشرت موادها الشعرية في الصحف والمجلات ومنها (ليختونكن

، مانوسكريبتى ، الف ، بير سبيكتيف) وفي انطولوجيات شعرية

ايضا

- عملت في صحيفة كلاينى تسايونج وفي قسم الصحافة عام

2003 ، حين كانت غراتس عاصمة اوربا الثقافية

- حصلت على جائزة الادب التشجيعية لمدينة غراتس عام 2003

وكذلك المنحة الادبية لمدينة غراتس عام 2005

- شاركت في ندوات ومحاضرات حول الادب

- ترجمة هذه القصائد من ديوانها حافية صوب البر .